

S-243

S-243

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-243

PROJET DE LOI S-243

An Act respecting the office of the Commissioner of the
Environment and Sustainable Development

Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement
et au développement durable

FIRST READING, JUNE 26, 2008

PREMIÈRE LECTURE LE 26 JUIN 2008

THE HONOURABLE SENATOR McCOY

L'HONORABLE SÉNATEUR McCOY

SUMMARY

This enactment establishes an independent Commissioner of the Environment and Sustainable Development who is directly accountable to both Houses of Parliament. It also makes related and consequential amendments to other Acts.

SOMMAIRE

Le texte crée un poste indépendant de commissaire à l'environnement et au développement durable, qui relève directement des deux chambres du Parlement. Il apporte également des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-243

PROJET DE LOI S-243

An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Commissioner of the Environment and Sustainable Development Act*.

1. *Loi sur le commissaire à l'environnement et au développement durable.*

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

2. (1) The following definitions apply in this Act.

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“appropriate Minister”
« ministre compétent »

“appropriate Minister” has the meaning assigned by section 2 of the *Financial Administration Act*.

« commissaire » Le commissaire à l'environnement et au développement durable nommé en vertu du paragraphe 3(1).

10

« commissaire »
“Commissioner”

“category I department”
« ministère de catégorie I »

“category I department” means
(a) any department named in Schedule I to the *Financial Administration Act*;
(b) any department in respect of which a direction has been made under subsection 10(3); and
(c) any department set out in the schedule.

« développement durable » Développement qui permet de répondre aux besoins du présent sans compromettre la possibilité pour les générations futures de satisfaire les leurs.

« développement durable »
“sustainable development”

« ministère » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

« ministère »
“department”

« ministère de catégorie I »

« ministère de catégorie I »
“category I department”

“Commissioner”
« commissaire »

“Commissioner” means the Commissioner of the Environment and Sustainable Development appointed under subsection 3(1).

a) Tout ministère mentionné à l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

20

“department”
« ministère »

“department” has the meaning assigned by section 2 of the *Financial Administration Act*.

b) tout ministère ayant fait l'objet de la directive prévue au paragraphe 10(3);

c) tout ministère mentionné à l'annexe.

“sustainable development” « développement durable »	“sustainable development” means development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs.	« ministre compétent » S’entend au sens de l’article 2 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	« ministre compétent » “appropriate Minister”
“sustainable development strategy” « stratégie de développement durable »	“sustainable development strategy”, with respect to a category I department, means the department’s objectives, and plans of action, to further sustainable development.	« stratégie de développement durable » 5 Stratégie comportant les objectifs et plans d’action d’un ministère de catégorie I en vue de promouvoir le développement durable.	« stratégie de développement durable » 5 “sustainable development strategy”
Clarification — sustainable development	(2) In interpreting the expression “sustainable development” for the purposes of this Act, regard shall be had to the principle that sustainable development is a continually evolving concept based on the integration of social, economic and environmental concerns, which may be achieved by, among other things,	(2) Pour l’application de la présente loi, il est tenu compte, pour l’interprétation du terme « développement durable », du principe selon lequel le développement durable est un concept en évolution constante reposant sur l’intégration des questions d’ordre social, économique et environnemental, et tributaire, notamment, de la réalisation des objectifs suivants :	Précision — développement durable
	(a) the integration of the environment and the economy;	a) l’intégration de l’environnement et de l’économie;	
	(b) protecting the health of Canadians;	b) la protection de la santé des Canadiens;	
	(c) protecting ecosystems;	c) la protection des écosystèmes;	20
	(d) meeting international obligations;	d) le respect des obligations internationales du Canada;	20
	(e) promoting equity;	e) la promotion de l’équité;	
	(f) an integrated approach to planning and making decisions that takes into account the environmental and natural resource costs of different economic options and the economic costs of different environmental and natural resource options;	f) une approche intégrée pour la planification et la prise de décisions, grâce à l’évaluation des solutions économiques en fonction de leurs effets sur l’environnement et les ressources naturelles, et l’évaluation des solutions écologiques en fonction de leurs effets sur l’économie;	25 30
	(g) preventing pollution; and	g) la prévention de la pollution;	
	(h) respect for nature and the needs of future generations.	h) le respect de la nature et des besoins des générations à venir.	
	COMMISSIONER OF THE ENVIRONMENT AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT	COMMISSAIRE À L’ENVIRONNEMENT ET AU DÉVELOPPEMENT DURABLE	
Appointment	3. (1) The Governor in Council shall, by commission under the Great Seal, appoint a Commissioner of the Environment and Sustainable Development after consultation with the leader of every recognized party in the Senate and House of Commons and approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons.	3. (1) Le gouverneur en conseil, par commission sous le grand sceau, nomme le commissaire à l’environnement et au développement durable après consultation du chef de chacun des partis reconnus au Sénat et à la Chambre des communes et après approbation par résolution des deux chambres.	Nomination
Tenure	(2) The Commissioner holds office during good behaviour for a term of 10 years but may be removed for cause by the Governor in Council on address of the Senate and House of Commons.	(2) Sauf révocation motivée par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes, le commissaire exerce ses fonctions à titre inamovible pour un mandat de dix ans.	Mandat

Ceasing to hold office	(3) Despite subsections (1) and (2), the Commissioner ceases to hold office on reaching 65 years of age.	(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), la limite d'âge pour l'exercice des fonctions de commissaire est de soixante-cinq ans.	Fin du mandat
Reappointment	(4) Once having served as the Commissioner, a person is not eligible for reappointment to that office.	(4) La personne qui a servi à titre de commissaire ne peut être nommée de nouveau à ce poste.	Mandat non renouvelable
Interim appointment	(5) In the event of the absence or incapacity of the Commissioner or if that office is vacant, the Governor in Council may appoint any qualified person to hold that office in the interim for a term not exceeding six months, and that person shall, while holding office, be paid the salary or other remuneration and expenses that may be fixed by the Governor in Council.	(5) En cas d'absence ou d'empêchement du commissaire ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut confier l'intérim à toute personne compétente pour un mandat maximal de six mois et fixer la rémunération et les indemnités auxquelles celle-ci aura droit.	Intérim
Salary	4. (1) The Commissioner shall be paid a salary equal to the salary of a puisne judge of the Supreme Court of Canada.	4. (1) Le commissaire reçoit un traitement égal à celui d'un juge puîné de la Cour suprême du Canada.	Traitement
Pension benefits	(2) The provisions of the <i>Public Service Superannuation Act</i> , other than those relating to tenure of office, apply to the Commissioner except that a person appointed as Commissioner from outside the public service may, by notice in writing given to the President of the Treasury Board not more than 60 days after the date of appointment as Commissioner, elect to participate in the pension plan provided for in the <i>Diplomatic Service (Special) Superannuation Act</i> in which case the provisions of that Act, other than those relating to tenure of office, apply to the Commissioner and the provisions of the <i>Public Service Superannuation Act</i> do not apply to the Commissioner.	(2) Les dispositions de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> , sauf celles relatives à la durée des fonctions, s'appliquent au commissaire. Cependant, le commissaire choisi hors de la fonction publique peut, par avis écrit adressé au président du Conseil du Trésor dans les soixante jours suivant sa nomination, opter pour la participation au régime de pension prévu par la <i>Loi sur la pension spéciale du service diplomatique</i> , auquel cas les dispositions de cette loi, autres que celles relatives à la durée des fonctions, lui sont applicables et il est soustrait à la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> .	Régime de pension

POWERS AND DUTIES

ATTRIBUTIONS

Duty to monitor	5. The Commissioner shall provide sustainable development monitoring and reporting on the progress of category I departments toward sustainable development and shall make any examinations and inquiries that the Commissioner considers necessary in order to monitor (a) the extent to which category I departments have met the objectives, and implemented the plans, set out in their sustainable development strategies laid before the Senate and the House of Commons under section 10; and (b) the replies by Ministers required by subsection 11(3).	5. Le commissaire assure le contrôle des progrès accomplis par les ministères de catégorie I dans la voie du développement durable et effectue les examens et enquêtes qu'il juge nécessaires pour : a) contrôler la mesure dans laquelle chaque ministère de catégorie I a réalisé les objectifs prévus par sa stratégie de développement durable, une fois celle-ci déposée devant le Sénat et la Chambre des communes conformément à l'article 10, et mis en œuvre les plans d'action de cette stratégie; b) assurer le suivi des réponses transmises par les ministres en application du paragraphe 11(3).	Contrôle
-----------------	---	--	----------

Advisory powers

6. The Commissioner may advise appropriate officers and employees in the federal public administration of matters discovered in any examination and, in particular, may draw any such matter to the attention of officers and employees engaged in the conduct of the business of the Treasury Board.

6. Le commissaire peut informer les cadres et employés concernés de l'administration publique fédérale des faits découverts au cours d'un examen et notamment signaler ces faits aux cadres et employés affectés aux affaires du Conseil du Trésor.

Communication des faits

Annual report

7. The Commissioner shall report annually to the Senate and to the House of Commons, on or before December 31 in the year to which the report relates,

7. Le commissaire établit, au plus tard le 31 décembre de l'exercice sur lequel il porte, un rapport annuel à l'intention du Sénat et de la Chambre des communes. Dans son rapport :

Rapport annuel

(a) on the work of the Commissioner's office during that year;

a) il fournit des renseignements sur les activités du commissariat pour l'exercice;

(b) on whether, in carrying out the work of the Commissioner's office, the Commissioner received all the information and explanations that the Commissioner required; and

b) il indique s'il a reçu, dans l'exercice de ces activités, tous les renseignements et éclaircissements réclamés;

(c) concerning anything that the Commissioner considers should be brought to the attention of the Senate and the House of Commons, in relation to environmental and other aspects of sustainable development, including

c) il mentionne toute question environnementale ou autre relative au développement durable qui, à son avis, doit être portée à la connaissance du Sénat et de la Chambre des communes, notamment :

(i) the extent to which category I departments have met the objectives, and implemented the plans, set out in their sustainable development strategies laid before the Senate and the House of Commons under section 10,

(i) la mesure dans laquelle chaque ministère de catégorie I a réalisé les objectifs prévus par sa stratégie de développement durable, une fois celle-ci déposée devant le Sénat et la Chambre des communes conformément à l'article 10, et mis en œuvre les plans d'action de cette stratégie;

(ii) the number of petitions recorded as required by subsection 11(1), the subject-matter of the petitions and their status, and

(ii) le nombre de pétitions reçues aux termes du paragraphe 11(1), leur objet et l'état du dossier;

(iii) the exercising of the authority of the Governor in Council under any of subsections 10(3) to (5).

(iii) les cas d'exercice des pouvoirs conférés au gouverneur en conseil par les paragraphes 10(3) à (5).

Additional reports

8. The Commissioner may, at any time, make an additional report to the Senate and the House of Commons referring to and commenting on any matter within the scope of the powers, duties and functions of the Commissioner where, in the opinion of the Commissioner, the matter is of such urgency or importance that a report on it should not be deferred until the time provided for transmission of the next annual report of the Commissioner under section 7.

8. Le commissaire peut également présenter au Sénat et à la Chambre des communes un rapport supplémentaire sur toute question relevant de sa compétence et dont l'urgence ou l'importance sont telles, selon lui, qu'il serait contre-indiqué d'en différer le compte rendu jusqu'au moment du rapport annuel suivant.

Rapports supplémentaires

Transmission of reports

9. Every report to the Senate and the House of Commons made by the Commissioner shall be transmitted to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons for tabling in those Houses.

9. La présentation des rapports du commissaire au Sénat et à la Chambre des communes s'effectue par remise au président du Sénat et à celui de la Chambre des communes pour dépôt devant leur chambre respective.

Remise des rapports

SUSTAINABLE DEVELOPMENT
STRATEGIESSTRATÉGIE DE DÉVELOPPEMENT
DURABLEStrategies to be
tabled

10. (1) The appropriate Minister for each category I department shall cause the department to prepare a sustainable development strategy for the department and shall cause the strategy to be laid before the Senate and the House of Commons

(a) within two years after this subsection comes into force; or

(b) in the case of a department that becomes a category I department on a day after this subsection comes into force, before the earlier of the second anniversary of that day and a day fixed by the Governor in Council pursuant to subsection (4).

Updated
strategies to be
tabled

(2) The appropriate Minister for a category I department shall cause the sustainable development strategy of the department to be updated at least every three years and shall cause each updated strategy to be laid before the Senate and the House of Commons on any of the next 15 days on which the House is sitting after the strategy is updated.

Governor in
Council
direction

(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the appropriate Minister for a department not named in Schedule I to the *Financial Administration Act*, direct that the requirements of subsections (1) and (2) apply in respect of the department.

Date fixed by
Governor in
Council

(4) On the recommendation of the appropriate Minister for a department that becomes a category I department after this subsection comes into force, the Governor in Council may, for the purpose of subsection (1), fix the day before which the sustainable development strategy of the department shall be laid before the Senate and the House of Commons.

Regulations

(5) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of the Environment, make regulations prescribing the form in which sustainable development strategies are to be prepared and the information required to be contained in them.

10. (1) Le ministre compétent de chaque ministère de catégorie I fait élaborer une stratégie de développement durable et la fait déposer devant le Sénat et la Chambre des 5 communes :

a) dans un délai de deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent paragraphe;

b) dans le cas du ministère qui devient un ministère de catégorie I après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, avant soit le second anniversaire de la date où il l'est devenu, soit, si elle est antérieure à cet anniversaire, la date fixée par le gouverneur en conseil en application du paragraphe (4).

Dépôt de la
stratégie

5

Révision de la
stratégie et
dépôt

(2) Le ministre compétent fait réviser au moins tous les trois ans la stratégie de développement durable du ministère de catégorie I en cause et fait déposer la stratégie révisée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la révision.

15

Assujettisse-
ment

(3) Sur recommandation du ministre compétent d'un ministère qui n'est pas mentionné à l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le gouverneur en conseil peut, par une directive à cet effet, assujettir le ministère aux obligations prévues aux paragraphes (1) et (2).

25

Date fixée par
le gouverneur
en conseil

(4) Pour l'application du paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre compétent, fixer la date avant laquelle doit être déposée devant le Sénat et la Chambre des communes la stratégie de développement durable du ministère qui devient un ministère de catégorie I après l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

30

Règlements

(5) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre de l'Environnement, prescrire les exigences de forme et de contenu des stratégies de développement durable.

40

45

PETITIONS

Petitions received

11. (1) Where the Commissioner receives a petition in writing from a resident of Canada about an environmental matter in the context of sustainable development that is the responsibility of a category I department, the Commissioner shall make a record of the petition and forward the petition within 15 days after the day on which it is received to the appropriate Minister for the department.

Acknowledgement to be sent

(2) Within 15 days after the day on which the Minister receives the petition from the person who made the petition an acknowledgement of receipt of the petition and shall send a copy of the acknowledgement to the Commissioner.

Minister to respond

(3) The Minister shall consider the petition and send to the person who made it a reply that responds to it, and shall send a copy of the reply to the Commissioner, within

(a) 120 days after the day on which the Minister receives the petition from the Commissioner; or

(b) any longer time, where the Minister personally, within those 120 days, notifies the person who made the petition that it is not possible to reply within those 120 days and sends a copy of that notification to the Commissioner.

Multiple petitioners

(4) Where the petition is from more than one person, it is sufficient for the Minister to send the acknowledgement and reply, and the notification, if any, to one or more of the petitioners rather than to all of them.

ACCESS TO INFORMATION

Access to information

12. (1) Except as provided by any other Act of Parliament that expressly refers to this subsection, the Commissioner is entitled to free access at all convenient times to information that relates to the fulfilment of the Commissioner's responsibilities, and is also entitled to require and receive from members of the federal public administration any information, reports and explanations that the Commissioner considers necessary for that purpose.

PÉTITIONS

Pétition

11. (1) S'il reçoit d'une personne résidant au Canada une pétition portant sur une question environnementale relative au développement durable et relevant de la compétence d'un ministère de catégorie I, le commissaire ouvre un dossier et transmet la pétition, dans les quinze jours suivant sa réception, au ministre compétent du ministère concerné.

Accusé de réception

(2) Dans les quinze jours suivant celui où il reçoit la pétition, le ministre en accuse réception auprès du pétitionnaire et transmet copie de l'accusé de réception au commissaire.

13

Réponse du ministre

(3) Le ministre fait parvenir au pétitionnaire sa réponse et en transmet copie au commissaire :

a) soit dans les cent vingt jours suivant celui où il reçoit la pétition;

b) soit dans un délai supérieur, s'il avise personnellement le pétitionnaire, avec copie de l'avis au commissaire, qu'il lui est impossible de se conformer au délai de cent vingt jours.

Plusieurs signataires

(4) S'il y a plusieurs signataires sur la pétition, il suffit au ministre de transmettre l'accusé de réception, l'avis, le cas échéant, et sa réponse à l'un d'entre eux.

ACCÈS À L'INFORMATION

Accès à l'information

12. (1) Sous réserve des dispositions d'une autre loi fédérale qui renvoient expressément au présent paragraphe, le commissaire a le droit, à tout moment convenable, de prendre connaissance librement de tout renseignement se rapportant à l'exercice de ses fonctions, et il peut exiger que les fonctionnaires fédéraux lui fournissent tous les renseignements, rapports et explications qu'il juge nécessaires à cette fin.

Oath of secrecy	<p>(2) The Commissioner shall require every person employed in the Commissioner's office who is to examine the progress toward sustainable development by, or the sustainable development strategy of, a category I department pursuant to this Act to comply with any security requirements applicable to, and to take any oath of secrecy required to be taken by, persons employed in that department.</p>	<p>(2) Le commissaire doit exiger de tout employé du commissariat chargé, en vertu de la présente loi, d'examiner les progrès accomplis par un ministère de catégorie I dans la voie du développement durable, ou la stratégie de développement durable de ce ministère, qu'il observe les normes de sécurité applicables aux employés du ministère et qu'il prête le serment de respecter le secret professionnel, auquel ceux-ci sont astreints.</p>	Serment
-----------------	---	--	---------

STAFF OF THE COMMISSIONER

PERSONNEL DU COMMISSAIRE

Officers, etc.	<p>13. (1) The officers and employees that are necessary to enable the Commissioner to perform the Commissioner's duties are to be appointed in accordance with the <i>Public Service Employment Act</i>, and subject to subsections (2) to (5), the provisions of that Act apply to those officers and employees.</p>	<p>13. (1) Les cadres et employés nécessaires au commissaire pour l'exercice de ses fonctions sont nommés conformément à la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> et, sous réserve des paragraphes (2) à (5), sont assujettis aux dispositions de cette loi.</p>	Le personnel
----------------	--	--	--------------

<i>Public Service Employment Act</i> — employer and deputy head	<p>(2) The Commissioner may exercise the powers and perform the functions of the employer and deputy head under the <i>Public Service Employment Act</i> within the meaning of those terms in subsection 2(1) of that Act.</p>	<p>(2) Le commissaire peut assumer les responsabilités et exercer les attributions conférées à l'employeur et à l'administrateur général, au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i>, sous le régime de cette loi.</p>	<i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> — employeur et administrateur général
---	--	--	---

<i>Public Service Employment Act</i> — Commission	<p>(3) The Commissioner may, in the manner and subject to the terms and conditions that the Public Service Commission directs, exercise the powers and perform the functions of that Commission under the <i>Public Service Employment Act</i>, other than its powers and functions in relation to the hearing of allegations by a candidate under sections 118 and 119 of that Act and its power to make regulations.</p>	<p>(3) Sous réserve des modalités fixées par la Commission de la fonction publique, le commissaire peut assumer les responsabilités et exercer les attributions que la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> confère à celle-ci, à l'exception de celles relatives à l'audition des allégations des candidats au titre des articles 118 et 119 de cette loi et du pouvoir réglementaire.</p>	<i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> — Commission
---	--	--	--

Delegation	<p>(4) The Commissioner may authorize any person employed in the Commissioner's office to exercise and perform, in any manner and subject to any terms and conditions that the Commissioner directs, any of his or her powers and functions under subsections (2) and (3).</p>	<p>(4) Le commissaire peut, aux conditions et selon les modalités qu'il fixe, déléguer telles de ses attributions visées aux paragraphes (2) et (3) à tout employé du commissariat.</p>	Délégation
------------	--	---	------------

Sub-delegation	<p>(5) Any person authorized under subsection (4) may, subject to and in accordance with the authorization, authorize one or more persons under that person's jurisdiction to exercise any power or perform any function to which the authorization relates.</p>	<p>(5) Tout délégué visé au paragraphe (4) peut, sous réserve des conditions et modalités de la délégation, subdéléguer les attributions qu'il a reçues à ses subordonnés.</p>	Subdélégation
----------------	--	--	---------------

Responsibility for human resources management	<p>14. (1) The Commissioner is authorized, in respect of persons appointed in the Commissioner's office, to exercise the powers and perform the functions of the Treasury Board that relate to human resources management within the meaning of paragraph 7(1)(e) and section 11.1 of the <i>Financial Administration Act</i>, as well as those of deputy heads under subsection 12(2) of that Act, as that subsection reads without regard to any terms and conditions that the Governor in Council may direct, including the determination of terms and conditions of employment and the responsibility for employer and employee relations.</p>	<p>14. (1) Le commissaire est autorisé, en ce qui a trait aux employés du commissariat, à assumer les responsabilités et à exercer les attributions conférées au Conseil du Trésor en vertu de l'alinéa 7(1)e) et de l'article 11.1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> et les attributions conférées aux administrateurs généraux en vertu du paragraphe 12(2) de cette loi en matière de gestion des ressources humaines, compte non tenu des conditions que peut imposer le gouverneur en conseil au titre de ce paragraphe, notamment en ce qui touche la détermination des conditions d'emploi et les relations entre employeur et employés.</p>	Attributions en matière de gestion des ressources humaines
Delegation	<p>(2) The Commissioner may authorize any person employed in the Commissioner's office to exercise and perform, in any manner and subject to any terms and conditions that the Commissioner directs, any of his or her powers and functions in relation to human resources management.</p>	<p>(2) Le commissaire peut, aux conditions et selon les modalités qu'il fixe, déléguer telles de ses attributions en matière de gestion des ressources humaines à tout employé du commissariat.</p>	Délégation
Sub-delegation	<p>(3) Any person authorized under subsection (2) may, subject to and in accordance with the authorization, authorize one or more persons under that person's jurisdiction to exercise any power or perform any function to which the authorization relates.</p>	<p>(3) Tout délégué visé au paragraphe (2) peut, sous réserve des conditions et modalités de la délégation, subdéléguer les attributions qu'il a reçues à ses subordonnés.</p>	Subdélégation
Contract for professional services	<p>15. Subject to any other Act of Parliament or regulations made under any Act of Parliament, but without the approval of the Treasury Board, the Commissioner may, within the total dollar limitations established for the Commissioner's office in appropriation Acts, contract for professional services.</p>	<p>15. Sous réserve des autres lois fédérales et de leurs règlements d'application, le commissaire peut, dans la limite fixée au commissariat par les lois de crédits, passer des marchés de services professionnels sans l'approbation du Conseil du Trésor.</p>	Marché de services professionnels
Classification standards	<p>16. Classification standards may be prepared for persons employed in the office of the Commissioner to conform to the classifications that the Commissioner recognizes for the purposes of that office.</p>	<p>16. Le personnel du commissariat peut être soumis à des normes de classification établies conformément aux recommandations du commissaire.</p>	Normes de classification
IMMUNITY	IMMUNITÉ		
Immunity as witness	<p>17. The Commissioner, or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, is not a competent or compellable witness, in respect of any matter coming to the knowledge of the Commissioner or that person as a result of exercising any powers or performing any duties or functions of the Commissioner under this Act, in any proceedings other than a prosecution for an offence under section 131 of the <i>Criminal Code</i> (perjury) in respect of a statement made under this Act.</p>	<p>17. En ce qui concerne les questions venues à leur connaissance dans l'exercice des pouvoirs ou fonctions conférés au commissaire en vertu de toute loi fédérale, ce dernier et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité n'ont qualité pour témoigner ou ne peuvent y être contraints que dans les poursuites intentées pour une infraction visée à l'article 131 du <i>Code criminel</i> (parjure) se rapportant à une déclaration faite au titre de la présente loi.</p>	Non-assignation

Protection from prosecution	<p>18. (1) No criminal or civil proceedings lie against the Commissioner, or against any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, for anything done, reported or said in good faith in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any power, duty or function of the Commissioner under this Act.</p>	<p>18. (1) Le commissaire ou les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité bénéficient de l'immunité civile ou pénale pour les actes accomplis, les rapports ou 5 comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif ou 5 censé tel des pouvoirs ou fonctions conférés au commissaire en vertu de toute loi fédérale.</p>	Immunité du commissaire
Defamation	<p>(2) For the purposes of any law relating to defamation,</p> <p>(a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith by or on behalf of the Commissioner, in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any power, duty or function of the Commissioner under this Act, is privileged; and</p> <p>(b) any report made in good faith by the Commissioner in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any power, duty or function of the Commissioner under this Act, and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast, is privileged.</p>	<p>(2) Ne peuvent donner lieu à des poursuites 10 pour diffamation :</p> <p>a) les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les pièces produites de bonne foi par le commissaire ou en son nom dans l'exercice effectif ou censé tel 15 des pouvoirs ou fonctions qui lui sont conférés en vertu de la présente loi;</p> <p>b) les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi par le commissaire dans l'exercice effectif ou censé tel des pou- 20 voirs ou fonctions qui lui sont conférés en vertu de la présente loi, ainsi que les relations qui en sont faites de bonne foi par la presse écrite ou audiovisuelle.</p>	10 Diffamation
ESTIMATES		BUDGET DES DÉPENSES	
Estimates	<p>19. (1) The Commissioner shall annually prepare an estimate of the sums that will be required to be provided by Parliament for the payment of the salaries, allowances and expenses of the Commissioner's office during the next ensuing fiscal year.</p>	<p>19. (1) Le commissaire prépare des prévisions 25 budgétaires annuelles des sommes d'argent qu'il demandera au Parlement pour couvrir les salaires, les indemnités et les dépenses du commissariat pour le prochain exercice. 30</p>	25 Prévisions budgétaires
Special report	<p>(2) The Commissioner may make a special report to the Senate and to the House of Commons in the event that amounts provided for the Commissioner's office in the estimates submitted to Parliament are, in the Commissioner's opinion, inadequate to enable the Commissioner to fulfil the responsibilities of the office.</p>	<p>(2) Le commissaire, au cas où il estime 35 que les montants afférents au commissariat dans le budget des dépenses soumis au Parlement sont insuffisants pour lui permettre de remplir ses fonctions, peut adresser un rapport spécial au Sénat et à la Chambre des 35 communes.</p>	Rapport spécial
Appropriation allotments	<p>20. The provisions of the <i>Financial Administration Act</i> with respect to the division of appropriations into allotments do not apply in respect of appropriations for the office of the Commissioner.</p>	<p>20. Les dispositions de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> relatives au chapitre des dotations ne s'appliquent pas au 40 commissariat.</p>	Attribution des crédits

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Commissioner

21. (1) The person who holds the office of Commissioner of the Environment and Sustainable Development under the *Auditor General Act* immediately before the day on which subsection 3(1) of this Act comes into force is authorized to act as the Commissioner of the Environment and Sustainable Development under this Act until the appointment of a Commissioner under subsection 3(1).

21. (1) La personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3(1) de la présente loi, occupait la charge de commissaire à l'environnement et au développement durable sous le régime de la *Loi sur le vérificateur général* est autorisée à agir en qualité de commissaire à l'environnement et au développement durable sous le régime de la présente loi jusqu'à la nomination d'un commissaire en application du paragraphe 3(1).

Commissaire

Eligibility for appointment

(2) Despite subsection 3(4), a person is not ineligible for appointment under subsection 3(1) by reason only of having acted as the Commissioner of the Environment and Sustainable Development under subsection 3(1).

(2) Malgré le paragraphe 3(4), une personne n'est pas inadmissible à une nomination au titre du paragraphe 3(1) du seul fait qu'elle a agi en qualité de commissaire à l'environnement et au développement durable aux termes du paragraphe (1).

Admissibilité

Regulations

22. (1) Every regulation made under subsection 24(5) of the *Auditor General Act* that is in force on the coming into force of subsection 10(5) of this Act is deemed to have been made under subsection 10(5) of this Act and shall remain in force until it is repealed or amended pursuant to this Act.

22. (1) Tout règlement pris en vertu du paragraphe 24(5) de la *Loi sur le vérificateur général* qui est en vigueur à l'entrée en vigueur du paragraphe 10(5) de la présente loi est réputé avoir été pris en vertu de ce dernier paragraphe et demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit abrogé ou modifié en vertu de la présente loi.

Règlements

Directions

(2) Every direction made by the Governor in Council under subsection 24(3) of the *Auditor General Act* that is in force on the coming into force of subsection 10(3) of this Act is deemed to have been made by the Governor in Council under subsection 10(3) of this Act.

(2) Toute directive donnée par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 24(3) de la *Loi sur le vérificateur général* qui est en vigueur à l'entrée en vigueur du paragraphe 10(3) de la présente loi est réputée avoir été donnée par le gouverneur en conseil aux termes de ce dernier paragraphe.

Directives

RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CONNEXES ET CORRÉLATIVES

ACCESS TO INFORMATION ACT

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

23. Subsection 16.1(1) of the *Access to Information Act* is amended by adding the following after paragraph (b):

23. Le paragraphe 16.1(1) de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

(b.1) the Commissioner of the Environment and Sustainable Development;

b.1) le commissaire à l'environnement et au développement durable;

24. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "OTHER GOVERNMENT INSTITUTIONS":

24. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre «AUTRES INSTITUTIONS FÉDÉRALES », de ce qui suit :

Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development
Commissariat à l'environnement et au développement durable

Commissariat à l'environnement et au développement durable
Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

AUDITOR GENERAL ACT

LOI SUR LE VÉRIFICATEUR
GÉNÉRAL

25. The long title of the *Auditor General Act* is replaced by the following:

25. Le titre intégral de la *Loi sur le vérificateur général* est remplacé par ce qui suit :

An Act respecting the office of the Auditor General of Canada

Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada

5

26. The definitions “appropriate Minister”, “category I department”, “Commissioner” and “sustainable development strategy” in section 2 of the Act are repealed.

26. Les définitions de « commissaire », « ministère de catégorie I », « ministre compétent » et « stratégie de développement durable », à l'article 2 de la même loi, sont abrogées.

10

27. (1) The portion of subsection 7(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

27. (1) Le passage du paragraphe 7(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

7. (1) The Auditor General shall report annually to the House of Commons and may make, in addition to any special report made under subsection 8(1) or 19(2), not more than three additional reports in any year to the House of Commons

7. (1) Le vérificateur général établit à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel; il peut également établir à son intention — outre les rapports spéciaux prévus aux paragraphes 8(1) ou 19(2) — au plus trois rapports supplémentaires par année. Dans chacun de ces rapports :

20

(2) Subsection 7(2) of the Act is amended by adding the word “or” at the end of paragraph (d), by striking out the word “or” at the end of paragraph (e) and by repealing paragraph (f).

(2) L'alinéa 7(2)f) de la même loi est abrogé.

28. Section 15.1 of the Act is repealed.

28. L'article 15.1 de la même loi est abrogé.

29. Sections 21.1 to 24 of the Act are repealed.

29. Les articles 21.1 à 24 de la même loi sont abrogés.

30. The schedule to the Act is repealed.

30. L'annexe de la même loi est abrogée.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES

31. Schedule I.1 to the *Financial Administration Act* is amended by adding the following in alphabetical order in column I:

31. L'annexe I.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, dans la colonne I, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development
Commissariat à l'environnement et au développement durable

Commissariat à l'environnement et au développement durable
Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

and a corresponding reference in column II to the “President of the Queen’s Privy Council for Canada”.

ainsi que de la mention « Le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada » placée, dans la colonne II, en regard de ce secteur.

40

32. Schedule IV to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

32. L'annexe IV de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development
Commissariat à l'environnement et au développement durable

Commissariat à l'environnement et au développement durable
Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

33. Schedule VI to the Act is amended by adding the following in alphabetical order in column I of Part III:

33. L'annexe VI de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne I de la partie III, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development
Commissariat à l'environnement et au développement durable

Commissariat à l'environnement et au développement durable
Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

and a corresponding reference in column II to the "Commissioner of the Environment and Sustainable Development".

ainsi que de la mention « Commissaire à l'environnement et au développement durable » placée, dans la colonne II, en regard de ce secteur.

OFFICIAL LANGUAGES ACT

LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

34. Subsection 24(3) of the *Official Languages Act* is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (d), by adding the word "and" at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

34. Le paragraphe 24(3) de la *Loi sur les langues officielles* est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

(f) the Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.

f) le commissariat à l'environnement et au développement durable.

PRIVACY ACT

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

35. The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "OTHER GOVERNMENT INSTITUTIONS":

35. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « AUTRES INSTITUTIONS FÉDÉRALES », de ce qui suit :

Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development
Commissariat à l'environnement et au développement durable

Commissariat à l'environnement et au développement durable
Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

PUBLIC SECTOR COMPENSATION ACT

LOI SUR LA RÉMUNÉRATION DU SECTEUR PUBLIC

36. Schedule I to the *Public Sector Compensation Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "Other Portions of the Public Service":

36. L'annexe I de la *Loi sur la rémunération du secteur public* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Administrations fédérales », de ce qui suit :

Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development
Commissariat à l'environnement et au développement durable

Commissariat à l'environnement et au développement durable
Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

**PUBLIC SERVANTS DISCLOSURE
PROTECTION ACT**

37. Schedule 2 to the *Public Servants Disclosure Protection Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development
Commissariat à l'environnement et au développement

COMING INTO FORCE

38. (1) Subject to subsection (2), the provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

(2) No order may be made under subsection (1) unless the appropriation of moneys for the purposes of this Act has been recommended by the Governor General and such moneys have been appropriated by Parliament.

**LOI SUR LA PROTECTION DES
FONCTIONNAIRES DIVULGATEURS
D'ACTES RÉPRÉHENSIBLES**

37. L'annexe 2 de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

5 Commissariat à l'environnement et au 5
développement durable
Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

ENTRÉE EN VIGUEUR

38. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

(2) Le gouverneur en conseil ne prend un décret visé au paragraphe (1) qu'après l'affectation, sur sa recommandation, de crédits par le Parlement pour l'application de la présente loi.

Order of
Governor in
Council

Royal recom-
mendation

Décret

Recomman-
dation royale

SCHEDULE
(Section 2)

ANNEXE
(article 2)

Atlantic Canada Opportunities Agency <i>Agence de promotion économique du Canada atlantique</i>	Agence canadienne de développement international <i>Canadian International Development Agency</i>	
Canada Revenue Agency <i>Agence du revenu du Canada</i>	5 Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec <i>Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec</i>	5
Canadian International Development Agency <i>Agence canadienne de développement international</i>	Agence de promotion économique du Canada atlantique <i>Atlantic Canada Opportunities Agency</i>	10
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec <i>Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec</i>	10 Agence du revenu du Canada <i>Canada Revenue Agency</i>	
Parks Canada Agency <i>Agence Parcs Canada</i>	15 Agence Parcs Canada <i>Parks Canada Agency</i>	15

EXPLANATORY NOTES

Access to Information Act

Clause 23: Relevant portion of subsection 16.1(1)

16.1 (1) The following heads of government institutions shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that was obtained or created by them or on their behalf in the course of an investigation, examination or audit conducted by them or under their authority:

...

Clause 24: New.

Auditor General Act

Clause 25: Existing long title:

An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and sustainable development monitoring and reporting

Clause 26: Existing text of the relevant definitions:

“appropriate Minister” has the meaning assigned by section 2 of the *Financial Administration Act*;

...

“category I department” means

(a) any department named in Schedule I to the *Financial Administration Act*,

(b) any department in respect of which a direction has been made under subsection 24(3), and

(c) any department set out in the schedule;

“Commissioner” means the Commissioner of the Environment and Sustainable Development appointed under subsection 15.1(1);

...

“sustainable development” means development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs;

...

Clause 27: (1) and (2) Relevant portion of section 7:

7. (1) The Auditor General shall report annually to the House of Commons and may make, in addition to any special report made under subsection 8(1) or 19(2) and the Commissioner’s report under subsection 23(2), not more than three additional reports in any year to the House of Commons

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur l'accès à l'information

Article 23 : Texte du passage visé du paragraphe 16.1(1) :

16.1 (1) Sont tenus de refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés ou obtenus par eux ou pour leur compte dans le cadre de tout examen, enquête ou vérification fait par eux ou sous leur autorité :

...

Article 24 : Nouveau.

Loi sur le vérificateur général

Article 25 : Texte du titre intégral :

Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et le contrôle du développement durable

Article 26 : Texte des définitions visées :

...

« commissaire » Le commissaire à l’environnement et au développement durable nommé en application du paragraphe 15.1 (1).

...

« ministère de catégorie I »

a) Tout ministère mentionné à l’annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

b) tout ministère ayant fait l’objet de la directive prévue au paragraphe 24(3);

c) tout ministère mentionné à l’annexe.

« ministre compétent » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

...

« stratégie de développement durable » Stratégie comportant les objectifs et plans d’action d’un ministère de catégorie I en vue de promouvoir le développement durable.

Article 27 : (1) et (2) Texte visé de l’article 7 :

7. (1) Le vérificateur général établit à l’intention de la Chambre des communes un rapport annuel; il peut également établir à son intention — outre les rapports spéciaux prévus aux paragraphes 8(1) ou 19(2) et le rapport établi par le commissaire en application du paragraphe 23(2) — au plus trois rapports supplémentaires par année. Dans chacun de ces rapports :

...

(2) Each report of the Auditor General under subsection (1) shall call attention to anything that he considers to be of significance and of a nature that should be brought to the attention of the House of Commons, including any cases in which he has observed that

...

(d) money has been expended without due regard to economy or efficiency;

(e) satisfactory procedures have not been established to measure and report the effectiveness of programs, where such procedures could appropriately and reasonably be implemented, or

(f) money has been expended without due regard to the environmental effects of those expenditures in the context of sustainable development.

Clause 28: Existing text of section 15.1:

15.1 (1) The Auditor General shall, in accordance with the *Public Service Employment Act*, appoint a senior officer to be called the Commissioner of the Environment and Sustainable Development who shall report directly to the Auditor General.

(2) The Commissioner shall assist the Auditor General in performing the duties of the Auditor General set out in this Act that relate to the environment and sustainable development.

Clause 29: Existing text of sections 21.1 to 24:

21.1 The purpose of the Commissioner is to provide sustainable development monitoring and reporting on the progress of category I departments towards sustainable development, which is a continually evolving concept based on the integration of social, economic and environmental concerns, and which may be achieved by, among other things,

(a) the integration of the environment and the economy;

(b) protecting the health of Canadians;

(c) protecting ecosystems;

(d) meeting international obligations;

(e) promoting equity;

(f) an integrated approach to planning and making decisions that takes into account the environmental and natural resource costs of different economic options and the economic costs of different environmental and natural resource options;

(g) preventing pollution; and

(h) respect for nature and the needs of future generations.

...

(2) Dans le rapport mentionné au paragraphe (1), le vérificateur général signale tout sujet qui, à son avis, est important et doit être porté à l'attention de la Chambre des communes, notamment les cas où il a constaté que:

...

d) des sommes d'argent ont été dépensées sans égard à l'économie ou à l'efficacité;

e) des procédures satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer et faire rapport sur l'efficacité des programmes dans les cas où elles peuvent convenablement et raisonnablement être mises en oeuvre;

f) des sommes d'argent ont été dépensées sans égard à l'effet de ces dépenses sur l'environnement dans le contexte du développement durable.

Article 28 : Texte de l'article 15.1

15.1 (1) Le vérificateur général nomme, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, un cadre supérieur relevant directement du vérificateur général et appelé commissaire à l'environnement et au développement durable.

(2) Le commissaire aide le vérificateur général à remplir ses fonctions en matière d'environnement et de développement durable.

Article 29 : Texte des articles 21.1 à 24 :

21.1 Le commissaire a pour mission d'assurer le contrôle des progrès accomplis par les ministères de catégorie I dans la voie du développement durable, concept en évolution constante reposant sur l'intégration de questions d'ordre social, économique et environnemental, et tributaire, notamment, de la réalisation des objectifs suivants:

a) l'intégration de l'environnement et de l'économie;

b) la protection de la santé des Canadiens;

c) la protection des écosystèmes;

d) le respect des obligations internationales du Canada;

e) la promotion de l'équité;

f) une approche intégrée pour la planification et la prise de décisions, grâce à l'évaluation des solutions économiques en fonction de leurs effets sur l'environnement et les ressources naturelles, et l'évaluation des solutions écologiques en fonction de leurs effets sur l'économie;

g) la prévention de la pollution;

h) le respect de la nature et des besoins des générations à venir.

22. (1) Where the Auditor General receives a petition in writing from a resident of Canada about an environmental matter in the context of sustainable development that is the responsibility of a category I department, the Auditor General shall make a record of the petition and forward the petition within fifteen days after the day on which it is received to the appropriate Minister for the department.

(2) Within fifteen days after the day on which the Minister receives the petition from the Auditor General, the Minister shall send to the person who made the petition an acknowledgement of receipt of the petition and shall send a copy of the acknowledgement to the Auditor General.

(3) The Minister shall consider the petition and send to the person who made it a reply that responds to it, and shall send a copy of the reply to the Auditor General, within

(a) one hundred and twenty days after the day on which the Minister receives the petition from the Auditor General; or

(b) any longer time, where the Minister personally, within those one hundred and twenty days, notifies the person who made the petition that it is not possible to reply within those one hundred and twenty days and sends a copy of that notification to the Auditor General.

(4) Where the petition is from more than one person, it is sufficient for the Minister to send the acknowledgement and reply, and the notification, if any, to one or more of the petitioners rather than to all of them.

23. (1) The Commissioner shall make any examinations and inquiries that the Commissioner considers necessary in order to monitor

(a) the extent to which category I departments have met the objectives, and implemented the plans, set out in their sustainable development strategies laid before the House of Commons under section 24; and

(b) the replies by Ministers required by subsection 22(3).

(2) The Commissioner shall, on behalf of the Auditor General, report annually to the House of Commons concerning anything that the Commissioner considers should be brought to the attention of that House in relation to environmental and other aspects of sustainable development, including

(a) the extent to which category I departments have met the objectives, and implemented the plans, set out in their sustainable development strategies laid before that House under section 24;

(b) the number of petitions recorded as required by subsection 22(1), the subject-matter of the petitions and their status; and

(c) the exercising of the authority of the Governor in Council under any of subsections 24(3) to (5).

22. (1) S'il reçoit d'une personne résidant au Canada une pétition portant sur une question environnementale relative au développement durable et relevant de la compétence d'un ministère de catégorie I, le vérificateur général ouvre un dossier et transmet la pétition, dans les quinze jours suivant sa réception, au ministre compétent du ministère concerné.

(2) Dans les quinze jours suivant celui où il reçoit la pétition, le ministre en accuse réception et transmet copie de l'accusé de réception au vérificateur général.

(3) Dans les cent vingt jours suivant celui où il reçoit la pétition, le ministre fait parvenir au pétitionnaire sa réponse et en transmet copie au vérificateur général. Il peut toutefois, dans ce délai, prolonger celui-ci en avisant personnellement le pétitionnaire, avec copie de l'avis au vérificateur général, qu'il lui est impossible de s'y conformer.

(4) S'il y a plusieurs signataires, il suffit au ministre de transmettre l'accusé de réception, l'avis, le cas échéant, et sa réponse à l'un d'entre eux.

23. (1) Le commissaire effectue les examens et enquêtes qu'il juge nécessaires pour :

a) contrôler la mesure dans laquelle chaque ministère de catégorie I a réalisé les objectifs prévus par sa stratégie de développement durable, une fois celle-ci déposée conformément à l'article 24, et mis en oeuvre les plans d'action de celle-ci;

b) assurer le suivi des réponses transmises par les ministres en application du paragraphe 22(3).

(2) Le commissaire établit au nom du vérificateur général et à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel sur toute question environnementale ou autre relative au développement durable qui, à son avis, doit être portée à la connaissance de la chambre, notamment :

a) la mesure dans laquelle chaque ministère de catégorie I a réalisé les objectifs prévus par sa stratégie de développement durable, une fois celle-ci déposée conformément à l'article 24, et mis en oeuvre les plans d'action de celle-ci;

b) le nombre de pétitions reçues aux termes du paragraphe 22(1), leur objet et l'état du dossier;

c) les cas d'exercice des pouvoirs conférés au gouverneur en conseil par les paragraphes 24(3) à (5).

(3) Le rapport est présenté au président de la Chambre des communes, puis déposé devant la chambre dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la réception du rapport.

(3) The report required by subsection (2) shall be submitted to the Speaker of the House of Commons and shall be laid before that House by the Speaker on any of the next fifteen days on which that House is sitting after the Speaker receives it.

24. (1) The appropriate Minister for each category I department shall cause the department to prepare a sustainable development strategy for the department and shall cause the strategy to be laid before the House of Commons

(a) within two years after this subsection comes into force; or

(b) in the case of a department that becomes a category I department on a day after this subsection comes into force, before the earlier of the second anniversary of that day and a day fixed by the Governor in Council pursuant to subsection (4).

(2) The appropriate Minister for the category I department shall cause the department's sustainable development strategy to be updated at least every three years and shall cause each updated strategy to be laid before the House of Commons on any of the next fifteen days on which that House is sitting after the strategy is updated.

(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the appropriate Minister for a department not named in Schedule I to the *Financial Administration Act*, direct that the requirements of subsections (1) and (2) apply in respect of the department.

(4) On the recommendation of the appropriate Minister for a department that becomes a category I department after this subsection comes into force, the Governor in Council may, for the purpose of subsection (1), fix the day before which the sustainable development strategy of the department shall be laid before the House of Commons.

(5) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of the Environment, make regulations prescribing the form in which sustainable development strategies are to be prepared and the information required to be contained in them.

Official Languages Act

Clause 34: Relevant portion of subsection 24(3):

(3) Without restricting the generality of subsection (2), the duty set out in that subsection applies in respect of

...

(d) the Office of the Information Commissioner; and

(e) the Office of the Privacy Commissioner.

24. (1) Le ministre compétent de chaque ministère de catégorie I dépose devant la Chambre des communes la stratégie de développement durable de celui-ci dans un délai de deux ans à compter de l'entrée en vigueur du présent paragraphe. Toutefois, dans le cas du ministère qui devient un ministère de catégorie I après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la stratégie doit être déposée avant soit le second anniversaire de la date où il l'est devenu, soit, si elle est antérieure à cet anniversaire, la date fixée par le gouverneur en conseil en application du paragraphe (4).

(2) Le ministre compétent fait réviser au moins tous les trois ans la stratégie de développement durable du ministère de catégorie I en cause et fait déposer la stratégie révisée devant la Chambre des communes dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la révision.

(3) Sur recommandation du ministre compétent d'un ministère qui n'est pas mentionné à l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le gouverneur en conseil peut assujettir, par une directive à cet effet, le ministère aux obligations prévues aux paragraphes (1) et (2).

(4) Pour l'application du paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre compétent, fixer la date avant laquelle doit être déposée devant la Chambre des communes la stratégie de développement durable du ministère qui devient un ministère de catégorie I après l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

(5) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre de l'Environnement, prescrire la forme et le contenu de la stratégie de développement durable.

Loi sur les langues officielles

Article 34 : Texte du passage visé du paragraphe 24(3) :

(3) Cette obligation vise notamment :

...

d) le commissariat à l'information;

e) le commissariat à la protection de la vie privée.